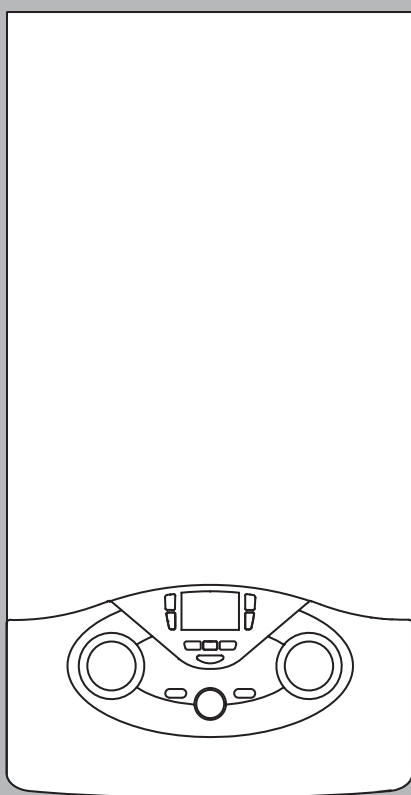


CLAS EVO CLAS EVO SYSTEM

Instrukcja dla użytkownika
Instrukční knížka pro uživatele



CLAS EVO

24/28 FF

CLAS EVO SYSTEM

24/28/32 FF

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

Vážení pane,

chtěli bychom Vám poděkovat za to, že jste se při koupi rozhodl pro kotel naší výroby. Jsme si jisti, že jsme Vám dodali výrobek na vysoké technické úrovni.

Tento návod byl připraven s cílem poskytnout Vám potřebné informace, upozornění a rady ohledně instalace, správného použití a údržby tohoto výrobku a umožnit Vám tak naplno ocenit jeho vlastnosti.

Návod pečlivě uschovejte za účelem jeho další konzultace.

Naše servisní služba pro danou oblast Vám je zcela k dispozici ohledně veškerých potřeb.

S pozdravem

GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła. Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej. Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: www.mtsgroup.pl

ZÁRUKA

K tomu, abyste mohli tuto záruku využít, je třeba kontaktovat oblastní Servisní středisko ARISTON nejpozději do 3 měsíců od data instalace kotle. Po prověření řádné funkce kotle Vám servisní středisko ARISTON dodá veškeré informace o jeho řádné užívání a přikročí k aktivaci Záruky ARISTON předáním kopie příslušného lístku.

Funkcja AUTO **AUTO**

Funkcja AUTO pozwala zoptymalizować wydajność kotła, przy jednoczesnym zachowaniu optymalnej temperatury w instalacji oraz maksymalnego komfortu dla użytkownika. Gwarantuje ona idealną temperaturę w mieszkaniu, zapewniając oszczędność energii. Zasada działania polega na automatycznym dostosowaniu temperatury wody na wyjściu z kotła, zależnie od temperatury w pomieszczeniu i na zewnątrz.

Funkce AUTO **AUTO**

Funkce AUTO umožňuje optimalizovat výkon kotle se současným zachováním optimální teploty topných těles a maximálního komfortu pro uživatele. Zajišťuje ideální teplotu v bytě a zároveň šetří energii. Princip spočívá v automatické úpravě teploty vody na výstupu kotle dle vnitřní teploty.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- 2009/142/CE dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- 2004/108/EC dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- 92/42/CEE dotyczącej sprawności energetycznej
- 2006/95/EC dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego.

Označení ES (CE)

Označení ES (CE) zaručuje shodu zařízení s následujícími směrnici:

- 2009/142/EH Stýkající se plynových zařízení
- 2004/108/ES týkající se elektromagnetické kompatibility
- 92/42/EHS týkající se energetické účinnosti
- 2006/95/ES týkající se elektrické bezpečnosti

Niniejsza książeczka, wraz z podręcznikiem "Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji", stanowią istotną, a zarazem nieodłączną część produktu. Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z kotłem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania kotła w innym miejscu przy innej instalacji.

Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.

Opisywane urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń i wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednio prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Tato instrukční knížka tvoří spolu s „Technickými instrukcemi pro instalaci a údržbu“ nedílnou a zásadní součást celého produktu. Obě příručky musejí být uživatelem pečlivě uschovány a musejí vždy doprovázet přístroj i v případě jeho přenechání jinému uživateli či vlastníkovi a/nebo při jeho přemístění na jiné zařízení. Je třeba si všechny tyto instrukce obsažené v instrukční knížce i v technických instrukcích pro instalaci a údržbu pečlivě přečíst, protože podávají důležitá upozornění ohledně bezpečnosti instalace, používání a údržby.

Toto zařízení slouží k ohřevu teplé vody, určené pro použití v domácnosti.

Musí být připojeno do rozvodu topení a do okruhu teplé užitkové vody TUV v souladu s jeho vlastnostmi a výkonem.

Je zakázáno použití k odlišným účelům, než je výhradně uvedeno.

Výrobce nemůže být odpovědný za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo nerozumného použití nebo z nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

Technik provádějící instalaci musí být autorizován k instalaci zařízení pro topení v souladu se zákonem č. 46 z 05.03.1990 a po ukončení práce musí zákazníkovi vydat prohlášení o shodě.

Instalace, údržba a jakýkoli zásah musí být provedeny v souladu s platnými normami a pokyny poskytnutými výrobcem.

V případě poruchy a/nebo nesprávné činnosti vypněte zařízení, zavřete kohout přívodu plynu a nepokoušejte se o jeho opravu, ale obraťte se na kvalifikovaný personál.

Případné opravy mohou být provedeny pouze kvalifikovanými technikami, kteří přitom musí použít výhradně originální náhradní díly. Nedodržení výše uvedených pokynů může negativně ovlivnit bezpečnost zařízení a způsobit propadnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce.

V případě prací nebo údržby struktur nacházejících se v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvádění kouře a jejich příslušenství je třeba vypnout zařízení a po ukončení prací nechat provést kontrolu potrubí a zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

V případě dlouhodobé nečinnosti kotle je třeba:

- odpojit elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy „OFF“ (VYPNUTO);
- zavřít kohouty přívodu plynu, rozvodu tepla a okruhu TUV;
- existuje-li nebezpečí zamrznutí, vyprázdnit rozvod tepla a okruh TUV.



















V případě definitivního vyřazení kotle z činnosti je třeba nechat provést příslušné operace kvalifikovaným technickým personálem.

Před čištěním vnějších částí je třeba vypnout kotel a přepnout vnější vypínač do polohy „OFF“ (VYPNUTO).

V místnosti, kde je nainstalován kotel, nepoužívejte ani neskladujte lehce zápalné látky.

Normy bezpieczeństwa



















Znaczenie symboli:

-  Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.
-  Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.
- Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy kotła.**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie
- Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
-  Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur. Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.
- Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.
- Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
-  Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
- Nie wchodzić na urządzenie.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.
-  Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.
- Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**
-  Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).
-  **Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączą ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**
-  Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
- Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**
-  Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.
- Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**
-  Uszkodzenia urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.
- Nie dopuszczając do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**
-  Uszkodzenie urządzenia wynika z nieodpowiedniego użytkowania
- Gdyby pojawiła się woń spalinowa albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
-  Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.
- Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
-  Eksplozje, pożary lub zatrucia.

Urządzenie to nie jest przystosowane do obsługi przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba, że znajdują się one pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo i zostały przez te osoby przeszkolone w kwestiach dotyczących obsługi urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod kontrolą, aby można było mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

Bezpečnostní pokyny

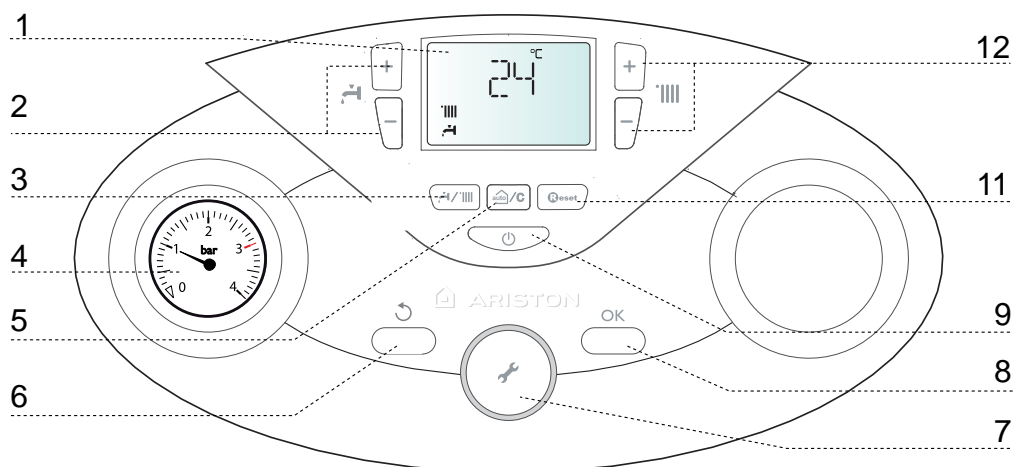
Vysvětlivky k symbolům:

-  *Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za jistých okolností také smrtelné*
-  *Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za jistých okolností také vážné*
- Neprovádějte operace vyžadující otevření zařízení**
-  Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím. Osobní ublížení na zdraví na základě popálenin způsobených přítomností přehřátých součástí nebo následkem přítomnosti ostrých hran a výčnělků.
- Neprovádějte operace vyžadující demontáž zařízení z polohy, do které bylo nainstalováno.**
-  Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
-  Vytopení následkem úniku vody z odpojených potrubí. Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z odpojených potrubí.
- Nepoškozujte kabel elektrického napájení.**
-  Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti odkrytých vodičů pod napětím.
- Nenechávejte předměty na zařízení.**
-  Osobní ublížení na zdraví následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
-  Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
- Nevystupujte na zařízení.**
-  Osobní ublížení na zdraví následkem pádu zařízení.
-  Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu zařízení po jeho odpojení od upevnění.
- Při čištění zařízení nelezte na židle, podnožky, žebříky ani na nestabilní podložky.**
-  Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojitých žebříků).
- Neprovádějte operace čištění zařízení, aniž byste předtím vypnuli zařízení a přepnuli vnější vypínač do polohy OFF (VYPNUTO).**
-  Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
- K čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.**
-  Poškození součástí z plastů nebo nátěrů.
- Nepoužívejte zařízení k odlišným účelům než k běžnému použití v domácnosti.**
-  Poškození zařízení následkem přetížení v rámci činnosti. Poškození předmětů následkem nevhodného zacházení.
-  **Nenechávejte používat zařízení děti nebo nepoučené osoby.**
-  Poškození zařízení následkem nesprávného použití.
- V případě, že ucítíte zápach spáleniny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete hlavní kohout plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
-  Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin, inhalace kouře, otrava.
- V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
-  Výbuchy, požáry nebo otravy.

Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, s výjimkou případu, kdy mohou během tohoto použití využít dozor osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo její pokyny. Děti se musí kontrolovat, aby se zajistilo, že nebudou používat zařízení ke svým hrám.

Panel sterowania

Vezérlőpanel



Opis:

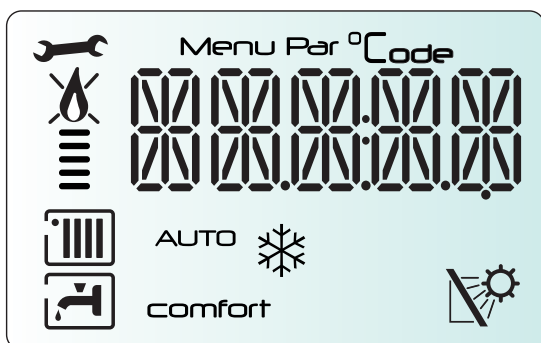
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła)
4. Manometr
5. Przycisk funkcji AUTO i / lub funkcji COMFORT
6. Przycisk ESC
7. Pokrętło programowania
8. Przycisk Ok (Programowanie)
9. Przycisk ON/OFF
11. Przycisk RESET
12. Przyciski +/- regulacji temperatury ogrzewania

Popis

1. Displej (viz následující strana)
2. Tlačítka +/- regulace teploty TUV
3. Tlačítko MODE
4. Vodoměr
5. Tlačítko pro vypnutí/zapnutí AUTO a/nebo COMFORT funkce
6. Tlačítko ESC
7. "enkodér"
8. Tlačítko Ok (Programování)
9. Tlačítko ON/OFF
11. Tlačítko RESET
12. Tlačítka +/- regulace teploty topení

Wyświetlacz

Displej



Opis:

Popis:



Cyfry wskazujące:
 - stan kotła i aktualne temperatury (°C)
 - sygnalizacja kodów błędów (Err)
 - ustawienia menu

Informační číslice:
 - stav kotla a naměřené teploty (°C)
 - signalizace chybových kódů (Err)
 - nastavení menu



Żądanie interwencji serwisu technicznego
 Požadavek na zásah servisní služby



Sygnalizacja obecności płomienia lub blokady działania
 Signalizace přítomnosti plamene nebo zablokování činnosti



Działanie w trybie ogrzewania aktywne
 Žádanie ogrzewania włączone



Činnost v rámci topení nastavená
 Požadavek topení aktivní



Działanie w trybie c.w.u. aktywne
 Žádanie c.w.u. włączone



Činnost v rámci TUV nastavená
 Požadavek TUV aktivní

comfort

Włączona funkcja Komfort wody użytkowej
 Komfort TUV aktivován

OFF

Kocioł wyłączony - aktywna funkcja
 Vypnutý kotel s aktivní protizámrazovou funkcí



Funkcja zapobiegania zamarzaniu włączona
 Funkce ochrany proti zamrznutí aktivní

AUTO

Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna)
 Funkce AUTO aktivní (Termoregulace aktivní)



Sonda solarna CWU podłączona (wyposażenie dodatkowe)
 Připojený solární panel (volitelná výbava)

UWAGA

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia kotła, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Niewłaściwie zainstalowany kocioł może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialność

Przygotowanie do włączenia.

Zweryfikować czy spełnione są wymagania kotła dotyczące odpowiedniej wentylacji pomieszczenia i odprowadzenia spalin. Kontrolować okresowo ciśnienie w układzie CO widoczne na manometrze - powinno się ono zawierać w granicach 0,6 - 1,5 bar. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie należy je uzupełnić za pomocą zaworu napełniania w dolnej części kotła. Jeśli ciśnienie spada często należy skontaktować się z instalatorem w celu weryfikacji szczelności instalacji CO.

Procedura włączania kotła

Nacisnąć przycisk ON/OFF **9**, wyświetlacz zaświeci się:

- tryb pracy
- cyfry oznaczają:
 - ustawioną temperaturę CO
 - ustawioną temperaturę CWU



UPOZORNĚNÍ

Instalace, první zapnutí a seřízení v rámci údržby musí být prováděny výhradně kvalifikovaným personálem a v souladu s uvedenými pokyny. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům a škody na majetku, za které výrobce nemůže být odpovědný.

Příprava k činnosti

Je-li kotel nainstalován uvnitř bytu, zkontrolujte, zda jsou dodržena nařízení týkající se přívodu vzduchu a ventilace místnosti (v rámci platné legislativy). Periodicky kontrolovat tlak vody na hygrometru a prověřit, aby se tento tlak vždy pohyboval v rozmezí hodnot mezi 0,5 a 1,5 bar. Pokud tlak klesne pod hranici minimální hodnoty, je třeba jej znovu obnovit prostřednictvím plnicího kohoutku /není dodáván ve výbavě, ale jako příslušenství/. Po dosažení průměrné hodnoty 1 bar kohoutek uzavřete. Pokud k podobnému poklesu tlaku dochází častěji, je pravděpodobné, že se může jednat o únik vody v zařízení. V takovém případě je nezbytný zásah instalátora.

Postup při zapnutí

Stiskněte tlačítko ON/OFF **9**; dojde k rozsvícení displeje

- provozní režim
- údaje ukazují:
 - nastavenou teplotu módu ústředního topení
 - nastavenou teplotu TUV


Wybór trybu działania

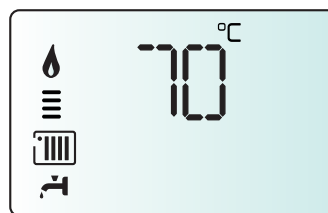
Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE:


Volba režimu činnosti

Volba režimu činnosti se provádí prostřednictvím tlačítka MODE **3**:

Tryb działania	Wyświetlacz	Displej	Režim činnosti
zima - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej			zima - ohřev + produkce teplé vody pro okruh TUV
lato - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej			léto - pouze produkce teplé vody pro okruh TUV
Tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika) CLAS EVO SYSTEM			<i>Pouze vytápění</i> CLAS EVO SYSTEM

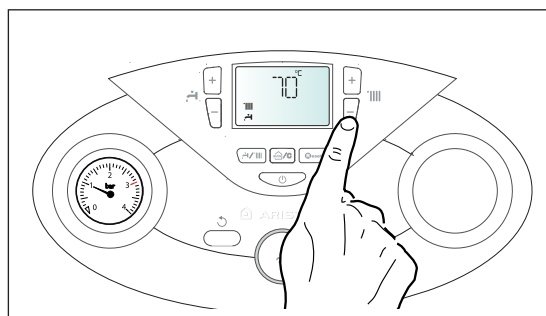
Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem , kreski z boku wskazują moc.



Zapnutí hořáku je signalizováno na displeji symbolem , pomlčky na okraji informují o použitém výkonu.

Regulacja ogrzewania

Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **12**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C do 82°C. Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

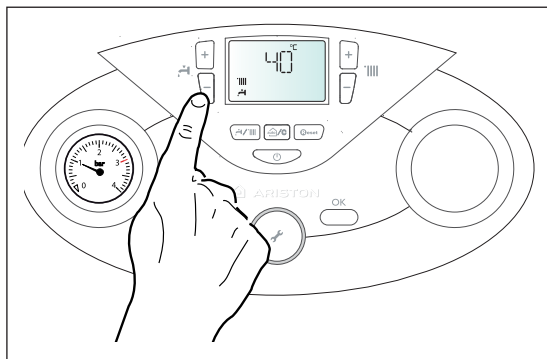


Regulace topení

Nastavení teploty vody topení se provádí prostřednictvím tlačítek **12**, čímž se získá voda s proměnlivou teplotou od 35°C a 82°C. Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Regulacja temperatury wody użytkowej CLAS EVO

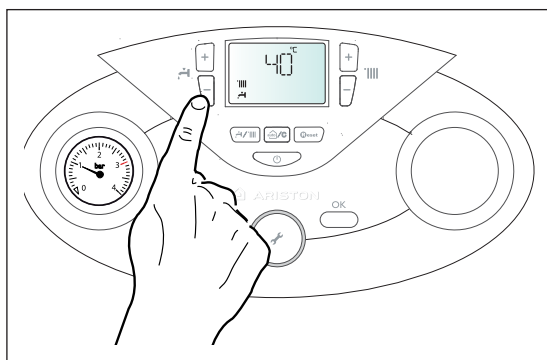
Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.



Regulacja temperatury wody użytkowej CLAS EVO SYSTEM

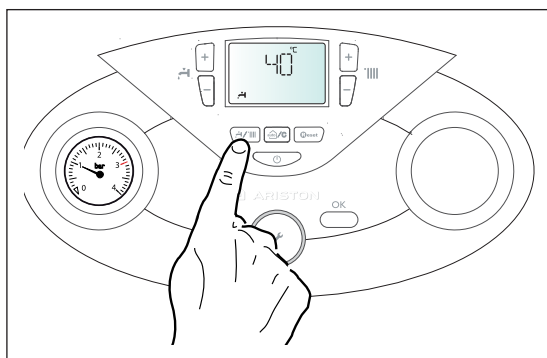
Kocioł podłączony do zewnętrznego zbiornika z Zestawem ARISTON-wyposażenie dodatkowe

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 40°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.



Przerwanie ogrzewania

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk **MODE 3**, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.



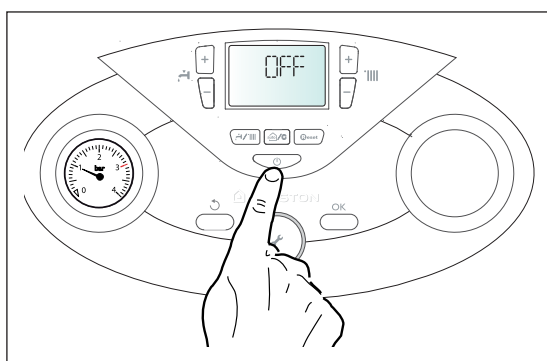
Procedura wyłączenia

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk ON/OFF. Wyświetlacz wyłączy się.

Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest włączona

Uwaga

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciwzamrożeniowa nie jest aktywna.



Nastavení teploty užitkové vody CLAS EVO

Teplotu vody okruhu TUV lze nastavovat prostřednictvím tlačítek **2**. Lze ji nastavit v rozsahu od 36 °C do 60 °C. Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Nastavení teploty užitkové vody CLAS EVO SYSTEM

Kotel je připojen k externímu zásobníku prostřednictvím sady ARISTON - volitelná výbava

Teplotu vody okruhu TUV lze nastavovat prostřednictvím tlačítek **2**. Lze ji nastavit v rozsahu od 40 °C do 60 °C. Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Přerušení topení

Přerušení topení se provádí stisknutím tlačítka **MODE 3**; na displeji se zobrazí symbol '||||'.

Kotel zůstane v letním provozu, v rámci kterého bude produkovat pouze teplou vodu pro použití v okruhu TUV a bude zobrazovat nastavenou teplotu.

Postup při vypnutí

Za účelem vypnutí kotle stiskněte tlačítko ON/OFF.

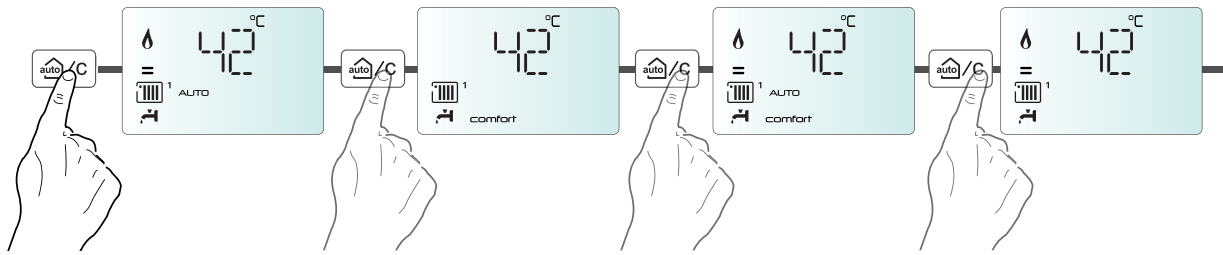
Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní.

POZOR!!!

Zcela vypněte kotel pomocí externího vypínače. Uzavírejte plynový ventil

Funkcja Comfort / Funkcja Auto.

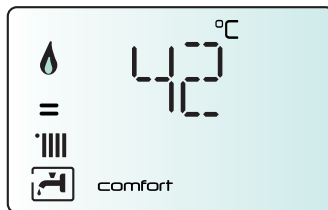
Naciskając przycisk **5**, możliwe jest włączanie i wyłączanie funkcji Comfort i Auto

**Funkcja COMFORT.**

Kocioł pozwala na zwiększenie poziomu komfortu CWU poprzez włączenie funkcji COMFORT.

Funkcja ta utrzymuje określoną temperaturę w wymienniku płytkowym lub zasobniku, w czasie gdy kocioł nie jest aktywny. W związku z tym, ciepła woda dostępna jest bez oczekiwania na start kotła.

Funkcja ta może być aktywowana przyciskiem **5**. Gdy jest aktywna, na wyświetlaczu pojawia się symbol comfort.

**Funkce COMFORT**

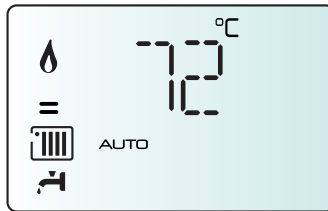
Tato funkce umožňuje rychlejší dodávku TUV. Tato funkce předehřívá sekundární výměník (nebo externí zásobník) v průběhu doby, kdy kotel není aktivní.

Funkci aktivujete stisknutím tlačítka **5**. Pokud je funkce aktivní, na displeji se zobrazí COMFORT.

Przycisk AUTO – Włączenie Termoregulacji

Funkcja AUTO umożliwi dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.

Pozwala szybciej osiągnąć komfort w pomieszczeniu i zapewnia oszczędności energii.

**Tlačítko AUTO - Aktivace Termoregulace**

Funkce AUTO umožňuje přizpůsobit činnost kotle vnějším přírodním podmínkám a druhu rozvodu, ve kterém je nainstalován.

Umožňuje rychleji dosáhnout komfortu v prostředí bez zbytečného mrhání penězi, energií a účinností při výrazném snížení opotřebení jednotlivých součástí.

Prosimy o kontakt z naszym wykwalifi kowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.

Obraťte se na našeho kvalifi kovaného technika, který vás bude informovat o zařízeních, která lze připojit ke kotli, a o způsobu jeho naprogramování podle druhu rozvodu.

W zwykłych kotłach temperatura wody w instalacji CO jest ustawiona na wysoką wartość (70-80°C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, co jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i brak komfortu mieszkańców.

Nowa funkcja AUTO przejmie "zarządzanie" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury pomieszczenia).

U běžných kotlů je teplota vody v topných člancích nastavena běžně na vysokou hodnotu (70-80°C), čímž se zajišťuje účinný ohřev během několika málo chladných dnů zimy, přičemž v méně chladných dnech, typických pro podzimní a jarní období, je tento ohřev nadměrný. Tento způsob nastavování zapříčiňuje nadměrný ohřev v prostředích po vypnutí termostatu s následným plýtváním energií a nesprávnými podmínkami pro příjemné prostředí.


Nová funkce AUTO je "vlast" z kotle a zvolí optimální funkční režim na základě situace v prostředí, na základě externích zařízení připojených ke kotli a na základě požadovaného výkonu (nepřetržitě rozhoduje na základě podmínek v prostředí a na základě požadované teploty).

Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała.

Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie.

Na wyświetlaczu będzie migał tekst Err i kod błędu (np. Err/110) oraz symbol .


Rzeczywiście, kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie.

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Kotel je chráněn před poruchami funkce systém vnitřní kontroly, vykonávané elektronickou kartou, která v případě potřeby činnost přístroje zablokuje. V případě blokování funkce se na displeji řídicího panelu zobrazí kód, vztahující se na druh zastavení a na typ poruchy, která jej generovala.

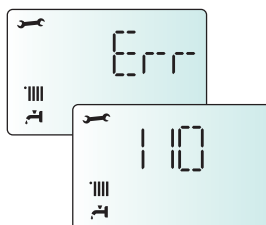
Připadají v úvahu dva druhy zastavení funkce.

Bezpečnostní vypnutí

Tento druh chyby je „přechodného” typu, to znamená, že po skončení trvání příčiny, která ji způsobila, bude automaticky vymazána. Na displeji bliká „Err” a chybový kód (např. Err/110) se symbolem .

Bezprostředně po zrušení příčiny zastavení dojde k obnovení chodu kotle a opětovnému zahájení jeho běžné činnosti.

V opačném případě vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika.



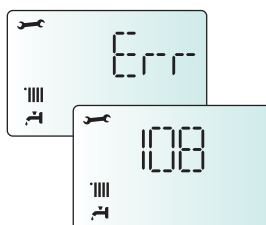
Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody modele FF

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.

Na wyświetlaczu pojawia się kod od 108 (e.g. Err/108).

Sprawdzić ciśnienie na manometrze i uzupełnić ciśnienie wody za pomocą zaworu dopuszczania pod kotłem do wartości ok 1,5 bar.

W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.



Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečný tlak vody

V případě nedostatečný tlak vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení.

Na displeji se zobrazí kód 108 (e.g. Err/108).

Zkontrolujte tlak na vodoměru a zavřete kohout, jakmile tlak dosáhne 1 - 1,5 bar.

Činnost systému může být obnovena doplněním vody prostřednictvím plnicího kohoutu, který se nachází pod kotlem.

V případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

Zatrzymanie bezpieczeństwa z powodu niedostatecznej cyrkulacji ciśnienia wody - modele FF - CF

W przypadku niewystarczającej cyrkulacji wody w obiegu grzewczym, kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa Err/103 - zob. Tabelę Błędów.

Sprawdzić ciśnienie na hydrometrze i zamknąć zawór zaraz po osiągnięciu ciśnienia równego 1 - 1,5 bar.

Można doprowadzić do właściwego stanu uzupełniając ilość wody poprzez otwarcie zaworu napełniania znajdującego się pod kotłem.

W razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie dochodzi gdzieś do wycieków wody.

Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečného oběhu vody - modeły FF - CF



V případě nedostatečného oběhu vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení (Err/103) - viz Tabulka chyb.


Zkontrolujte tlak na vodoměru a zavřete kohout, jakmile tlak dosáhne 1 - 1,5 bar.

Činnost systému může být obnovena doplněním vody prostřednictvím plnicího kohoutu, který se nachází pod kotlem.

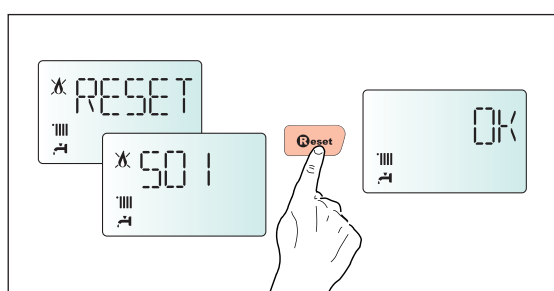
V případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

Blokada działania



Ten rodzaj błędu ma charakter „blokujący”, to znaczy, że nie jest automatycznie eliminowany. Na wyświetlaczu pojawi się tekst Err migający wraz z kodem błędu (no Err/501), i pojawią się ikony  oraz symbol .


W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku .

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.



Zablokování činnosti

Tento druh chyby je „non volatile” typu, to znamená, že chyba nebude automaticky odstraněna. Na displeji bliká Err a chybový kód (např. Err/501), a objeví se  se symbolem .

Obnovte běžnou činnost kotle stisknutím tlačítka  na ovládacím panelu.

Po několika pokusech o odblokování je třeba v případě, že se problém opakuje, požádat o zásah kvalifikovaného technika.

Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotnie przyciśnięcie klawisza **Reset**).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

wyświetlacz	opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle (należy uzupełnić)
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
5 01	Brak płomienia
6 01	Zadziałanie sondy spalin / sonda spalin rozwart

Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin (24 CF)

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin.

Blokada urządzenia jest chwilowa i jest sygnalizowana kodem błędu 601.

Po 12 minutach kocioł rozpoczyna procedurę włączania; jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, kocioł będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się i cykl zostanie powtórzony.

UWAGA!

W przypadku nieprawidłowego działania lub częstych blokad, należy wyłączyć kocioł, odłączyć zasilanie elektryczne poprzez ustawienie wyłącznika zewnętrznego w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.

Důležitá informace

V případě, že se zablokování opakuje příliš často, doporučujeme obrátit se na autorizované Středisko servisní služby. Z bezpečnostních důvodů kotel umožní maximálně 5 obnovení činnosti (stisknutí tlačítka **Reset** (VYNULOVÁNÍ)) v průběhu 15 minut. .

Občasné nebo jednorázové zablokování nepředstavuje problém.

Tabulka chyb signalizovaných v případě zablokování činnosti

displej	popis
1 01	Příliš vysoká teplota
1 03	Nedostatečná cirkulace
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Nedostatečná cirkulace (je potřebné doplnění)
3 05	Chyba karty
3 06	Chyba karty
3 07	Chyba karty
5 01	Chybějící plamen
6 01	Lásah spalinové sondy

Dočasné zastavení následkem poruchy odvodu spalin (CF) 601.

Tato kontrola zablokuje kotel v případě výskytu poruchy odvodu spalin.

Zablokování zařízení je dočasné a je signalizováno chybovým kódem 601.

Po uplynutí 12 minut kotel zahájí proceduru zapálení; pokud se obnovily běžné podmínky, bude pokračovat v činnosti, v opačném případě se zablokuje a celý cyklus se zopakuje.

UPOZORNĚNÍ!

V případě nesprávné činnosti nebo opakovaných zásahů vypnutí kotle vypněte elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy OFF, zavřete přívod plynu a obraťte se na servisní službu nebo na kvalifikovaného technika za účelem zjištění příčiny a odstranění poruchy odvodu spalin.

Zabezpečenie przed zamrażaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamrażaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

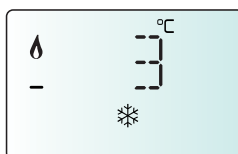
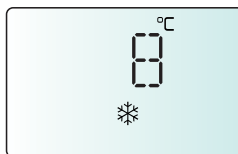
Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

- a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
- b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
- c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamrażaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄️.

Zabezpieczenie przed zamrażaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego;
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

**Funkce ochrony proti zamrznutí**

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotle: Když teplota klesne pod 8°C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.

Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:

následující:

- a- Když je výstupní teplota > 8°C, dojde k zastavení čerpadla;
- b- když je výstupní teplota > 3°C a < 8°C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;
- c- když je teplota na přívodu < 3°C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až po dosažení 33°C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a cirkulátor zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

Aktivace ochrany proti zamrznutí je signalizována na displeji symbolem ❄️.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotle, charakterizovaného:

- dostatečným tlakem v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením,
- přívodem plynu.

Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Změna druhu spalovaného plynu

Naše kotle jsou projektovány jak pro funkci na zemní plyn, tak i kapalný plyn LPG.

Pokud je nutné přístroj přestavit na jiný druh plynu, je třeba se obrátit na kvalifikovaného technika anebo na naše autorizované Servisní technické středisko.

Údržba

Údržba zařízení je stanovena podle zákona a je rovněž nezbytným předpokladem pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle.

Podle příloženého dílu H – Vládního výnosu čís. 551 ze dne 21.12.99 a podle normy UNI 10436 – musí být údržba vykonávána každých 12 měsíců.

Veškeré příslušné operace musejí být zaznamenávány do knihy zařízení.

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

e.mail: service.pl@aristonthermo.com

www.aristoneheating.pl

Ariston Thermo CZ sro

Krkonoska 5

120 00 Praha 2 (Czech Republic)

Tel. 222 713 455 - Tel. 222 724 852

Fax 222 725 711

www.aristonheating.cz